

« Vous vous tenez aujourd'hui tous devant Hashem votre D.ieu »

**À Rosh Hashana, qui est appelé « aujourd'hui »,  
il faut corriger le mauvais penchant dont la stratégie est :  
« Aujourd'hui il lui dit «fais ceci», et demain il lui dit «fais cela». »**

À l'approche du prochain Shabbat qui est le dernier Shabbat de cette année, il est tout à fait opportun de relier la lecture des deux Sidrot Nitzavim-Vayealech avec la préparation de la nouvelle année qui vient à nous pour le bien, l'année 5787 depuis la Création du Monde. Cela s'appuie sur ce que nous observerons en méditant sur le choix de Moshé Rabbénou, le donneur de la Torah, de mentionner le mot «aujourd'hui» (*Hayom*) dans l'ouverture de ces deux Sidrot Nitzavim et Vayealech.

Dans la Sidra de Nitzavim, Moshé Rabbénou a commencé ainsi (Deutéronome, 29 : 9)<sup>1</sup> : ***Vous vous tenez aujourd'hui tous devant Hashem votre D.ieu, vos chefs de tribus, vos anciens et vos officiers, tout homme d'Israël.***

De même, dans la suite des versets, il a beaucoup répété le mot « aujourd'hui » : (ibid. 11)<sup>2</sup> « ***Pour entrer dans l'alliance de Hashem ton D.ieu et dans son imprécation, que Hashem ton D.ieu conclut avec toi aujourd'hui*** », (ibid. 12)<sup>3</sup> « ***Afin de t'établir aujourd'hui pour Son peuple*** », (ibid. 14)<sup>4</sup> « ***Car c'est avec celui qui est ici avec nous, se tenant aujourd'hui devant Hashem notre D.ieu, et avec celui qui n'est pas ici avec nous aujourd'hui*** », (ibid. 17)<sup>5</sup> « ***De peur qu'il n'y ait parmi vous, homme ou femme, ou famille ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec Hashem notre D.ieu.*** »

De même, dans la Sidra de Vayealech, Moshé Rabbénou a commencé ainsi (ibid., 31 : 1)<sup>6</sup> :

1 אתם נצבים היום' כולכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם זקניכם ושוטריכם כל איש ישראל  
2 לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו אשר ה' אלקיך כורת עמך היום'  
3 למען הקים אותך היום' לו לעם  
4 כי את אשר ישנו פה עמנו עומד היום' לפני ה' אלקינו ואת אשר איננו פה עמנו היום'  
5 פן יש בככם איש או אשה או משפחה או שבט אשר לבבו פונה היום מעם ה' אלקינו  
6 וילך משה וידבר את הדברים האלה אל כל ישראל, ויאמר אליהם בן מאה ועשרים שנה אנכי היום' לא אוכל עוד לצאת ולבוא

***Et Moshé alla et prononça ces paroles à tout Israël. Et il leur dit : Âgé de cent vingt ans je suis aujourd'hui, je ne pourrai plus sortir ni entrer.***

Nos Sages de mémoire bénie se sont déjà arrêtés sur cela dans le Talmud (Rosh Hashana, 11a)<sup>7</sup> :

***Et il leur dit : Âgé de cent vingt ans je suis aujourd'hui — quel enseignement tirer d'avoir dit «aujourd'hui» ? Aujourd'hui se sont accomplis mes jours et mes années, pour t'enseigner que le Saint, béni soit-Il, siège et comble les années des justes de jour en jour et de mois en mois, comme il est dit (Exode, 23 : 26) : «Le nombre de tes jours Je comblerai».***

Cependant, il reste encore à expliquer quel bénéfice Moshé Rabbénou voulait obtenir en révélant à Israël qu'il était âgé de cent vingt ans « aujourd'hui (*Hayom*) », c'est-à-dire qu'aujourd'hui s'étaient accomplis ses jours et ses années.

**« «Et ce fut le jour (*Hayom*)» —  
c'est Rosh Hashana, où le Saint, béni soit-Il,  
se tient pour juger le monde »**

Nous commencerons par rapporter ce qui est expliqué dans les livres de Chassidout [« *Toldot Yaacov Yossef* », « *Maor Eynayim* », « *Maor VaShemesh* », « *Zera Kodesh* », « *Yismach Moshé* », « *Ohr HaMeïr* », « *Arvei Nachal* », « *Tiféret Shlomo* »], chacun selon sa voie sainte : ce verset « ***Vous vous tenez aujourd'hui tous devant Hashem votre D.ieu*** » est une allusion à Rosh Hashana qui est appelé «aujourd'hui (*Hayom*)

7 ויאמר אליהם בן מאה ועשרים שנה אנכי היום, שאין תלמוד לומר היום, ומה תלמוד לומר היום, היום מלאו ימי ושנותי, ללמדך שהקב"ה יושב וממלא שנותיהם של צדיקים מיום ליום מחודש לחודש, שנאמר (שמות כג-כו) את מספר ימך אמלא

», comme cela est expliqué dans le Zohar Hakadosh (Sidra de Bo, 32b) sur le verset (Job, 1 : 6)<sup>8</sup> :

**« Or, il advint un jour (Vayehi HaYom) que les fils de Elokim vinrent se présenter devant Hashem, et Satan vint aussi au milieu d'eux » - «Et ce fut le jour» — c'est Rosh Hashana, où le Saint, béni soit-Il, se tient pour juger le monde.**

Et tel est le sens du verset : **« Vous vous tenez aujourd'hui »**, à Rosh Hashana, **« tous devant Hashem votre D.ieu »**, car tous les habitants du monde passent devant Lui comme des brebis, **« vos chefs, vos tribus, vos anciens et vos officiers, tout homme d'Israël »**. Certains ajoutent que la Torah y a fait allusion. En effet, afin de sortir acquittés lors du Jugement, l'unité doit régner au sein d'Israël, sur le mode de **« vous tous devant Hashem votre D.ieu »**, car l'unité est une vertu merveilleuse pour adoucir toutes les rigueurs du Jugement, comme nos Sages l'ont enseigné dans le Midrash (Bereshit Rabba, 38, 6)<sup>9</sup> :

**Rabbi dit : Grande est la paix, car même si Israël servaient des idoles et que la paix régnait entre eux, l'Omniprésent a dit pour ainsi dire : «Je ne peux exercer d'emprise sur eux du moment que la paix règne entre eux».**

Cependant, afin de comprendre quelle est la raison pour laquelle le Saint, béni soit-Il, qualifie Rosh Hashana du titre **«aujourd'hui »**, et quelle leçon nous devons en tirer pour servir Hashem à Rosh Hashana, nous introduirons ce qui est enseigné dans le Talmud (Shabbat, 153a)<sup>10</sup> :

**Il a été enseigné là-bas. Rabbi Eliezer dit : «Répens-toi un jour avant ta mort.» Ses élèves demandèrent à Rabbi Eliezer : «Mais est-ce qu'un homme sait quel jour il mourra ?» Il leur répondit : «Et à plus forte raison, qu'il se repente aujourd'hui de peur qu'il ne meure demain, et il se trouvera ainsi tous ses jours en état de repentance.»**

Cela nécessite une explication : pourquoi Rabbi Eliezer a-t-il pris soin de dire **« qu'il se repente aujourd'hui de peur qu'il ne meure demain »**, et n'a-t-il pas dit simplement **« qu'il se repente aujourd'hui de peur qu'il ne meure aujourd'hui »** ?

8 ויהי היום ויבואו בני האלהים להתייצב על ה' ויבוא גם השטן בתוכם. ויהי היום דא ראש השנה דקוב"ה קאים למידן עלמא

9 רבי אומר גדול השלום, שאפילו ישראל עובדים עבודת כוכבים ושלום ביניהם, אמר המקום כביכול איני יכול לשלוט בהן כיון ששלום ביניהם

10 תנן התם רבי אליעזר אומר שוב יום אחד לפני מיתתך. שאלו תלמידיו את רבי אליעזר וכי אדם יודע איזהו יום ימות, אמר להן וכל שכן ישוב היום שמוא ימות למחר, ונמצא כל ימיו בתשובה

## La réponse du Roi Mashiach qui viendra « aujourd'hui » si vous écoutez Sa voix

J'ai pensé expliquer l'intention profonde de Rabbi Eliezer, en introduisant l'explication d'un enseignement étonnant du Talmud (Sanhedrin, 98a) au sujet du Roi Mashiach<sup>11</sup> :

**Rabbi Yéhoshoua ben Levi trouva Élie qui se tenait à l'entrée de la grotte de Rabbi Shimon bar Yochai... Il lui dit [à Élie] : «Quand viendra le Mashiach?» Elie lui répondit : «Va le lui demander». [Il demanda à Élie] : «Et où siège-t-il ?» [Élie lui répondit] : «À la porte de la ville.» [Il demanda] : «Et quel est son signe ?» [Élie répondit] : «Il siège parmi les pauvres souffrant de maladies...»**

**Il alla vers lui [il alla vers le Mashiach], il lui dit : «Paix sur toi, mon maître et mon professeur.» Le Mashiach lui répondit : «Paix sur toi, fils de Levi.» Il lui dit : «Quand vient le Maître [quand viens-tu délivrer Israël] ?» Le Mashiach lui répondit : «Aujourd'hui.»**

**Il revint vers Élie... Il lui dit [à Élie] : «Il m'a menti, car il m'a dit : 'Aujourd'hui je viens', et il n'est pas venu !» Elie lui répondit : «Voici ce qu'il t'a dit [c'est ainsi que le Mashiach entendait te dire, selon le verset (Psaumes, 95 : 7)] : 'Aujourd'hui, si vous écoutez Sa voix'»**

Cependant, il convient d'examiner attentivement ce que le Roi Mashiach a vu pour agir ainsi, en répondant à Rabbi Yéhoshoua ben Levi qu'il viendrait **« aujourd'hui »** — ce à amener à penser à tort qu'il viendrait aujourd'hui au sens propre —, de sorte que lorsqu'il n'est pas venu, le prophète Élie, annonciateur de la Délivrance, a dû expliquer ses propos en disant qu'il entendait dire qu'il viendrait **« aujourd'hui si vous écoutez Sa voix »**. Le Mashiach lui-même n'aurait-il pas pu dire directement à Rabbi Yéhoshoua ben Levi

11 רבי יהושע בן לוי אשכח לאלהיו דהוי קיימי אפיתחא דמערתא דרבי שמעון בן יוחאי [רבי יהושע בן לוי מצאו לאלהיו שהיה על פתח המערה של רבי שמעון בן יוחאי]... אמר ליה [ריב"ל לאלהיו] אימת אתי משיח, אמר ליה [אלהיו] זיל שייליה לדידיה [לך שאל את משיח עצמו. שאל ריב"ל את אלהיו], והיכא יתיב [היכן יושב משיח. השיב לו אלהיו] אפיתחא דקרתא [בשער העיר. שאל ריב"ל], ומאי סימניה [מהו הסימן שאוכל להכיר אותו. השיב אלהיו], יתיב ביני עניי סובלי חלאים [הוא יושב בין עניים הסובלים חלאים]...

אזל לגביה [הלך ריב"ל אל משיח], אמר ליה [ריב"ל] שלום עליך רבי ומורי, אמר ליה [משיח] שלום עליך בר לויא [בן לוי]. אמר ליה [ריב"ל] לאימת אתי מר [אימתי אתה מגיע לבא אל את ישראל], אמר ליה [משיח] היום. אתא לגבי אלהיו [הלך ריב"ל אל אלהיו]... אמר ליה [לאלהיו] שקורי קא שקר בי, דאמר לי היום אתינא ולא אתא [משיח שיקר בי שאמר שיבוא היום ולא בא], אמר ליה [אלהיו] הכי אמר לך [כך התכוון משיח לומר לך, שיבוא (תהלים צה-2)] היום אם בקולו תשמעו

qu'il viendrait « **aujourd'hui si vous écoutez Sa voix** », et ainsi il n'y aurait eu aucune question ?

### **Le Roi Mashiach a fait allusion qu'il viendrait lorsque Israël surmontera le mauvais penchant du « Aujourd'hui il lui dit «fais ceci» »**

Il semble possible d'éclairer la sagesse du Tzadik, le Roi Mashiach — qu'il vienne rapidement —, qui, de prime abord, n'a pas répondu à Rabbi Yéhoshoua ben Levi qu'il viendrait « **aujourd'hui si vous écoutez Sa voix** ». En effet, cela n'aurait pas été une si grande nouveauté, car il est évident que si Israël accomplissent toute la Torah, ils mériteraient de sortir de l'exil. C'est pourquoi il a dit à dessein, dès le départ, qu'il viendrait « **aujourd'hui** », afin que Rabbi Yéhoshoua ben Lévi comprenne qu'il y avait là une intention particulière : qu'Israël servent Hashem sous l'aspect du mot « **aujourd'hui** » contenu dans le verset « **Aujourd'hui si vous écoutez Sa voix** ».

Pour bien comprendre cette idée, introduisons ce qui est enseigné dans le Talmud (Shabbat, 105b)<sup>12</sup> :

**Celui qui déchire ses vêtements dans sa colère, celui qui brise ses ustensiles dans sa colère et celui qui disperse son argent dans sa colère, qu'il soit à tes yeux comme un adorateur d'idoles. Car telle est la méthode du mauvais penchant : aujourd'hui il lui dit «fais ceci», et demain il lui dit «fais cela», jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles», et il va et les adore.**

Nous apprenons de cela un grand principe sur la manière d'agir du mauvais penchant qui désire faire tomber l'homme dans son filet. Sachant que l'homme ne l'écouterait pas s'il lui demande de transgresser immédiatement des fautes graves, il agit avec ruse en le séduisant d'abord à négliger des commandements légers ; et puisque « *une faute entraîne une autre* », il l'amène peu à peu à transgresser, à Dieu ne plaise, toutes les fautes graves. C'est ce qui est enseigné dans la Mishna (Avot, 4 :2)<sup>13</sup> :

**Ben Azaï dit : Cours vers un commandement léger comme vers un grave, et fuis la faute, car un commandement entraîne une autre et une faute entraîne une autre.**

12 המקרע בגדיו בחמתו, והמשבר כליו בחמתו, והמפזר מעותיו בחמתו, יהא בעיניך כעובד עבודה זרה, שכך אומנתו של יצר הרע, היום אומר לו עשה כך ולמחר אומר לו עשה כך, עד שאומר לו עבוד עבודה זרה והולך ועובד  
13 בן עזאי אומר הוי רץ למצוה קלה כבחמורה, ובורח מן העבירה, שמצוה גוררת מצוה ועבירה גוררת עבירה

Combien sublime est la magnifique explication du Gaon Rabbi Shem Klingberg, Av Beth Din de Zaloshitz Hy'd, dans son livre « *Ohaley Shem* » (Sidra de Yitro), sur le verset écrit lors du Don de la Torah (Exode, 19 : 10)<sup>14</sup> :

**Hashem dit à Moshé : Va vers le peuple et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements. Et qu'ils soient prêts pour le troisième jour, car le troisième jour Hashem descendra aux yeux de tout le peuple sur le mont Sinai.**

Il explique que le Saint, béni soit-Il, a fait allusion à Moshé Rabbénou : « **Sanctifie-les aujourd'hui et demain** » — c'est-à-dire : ne les sanctifie pas seulement dans les choses graves explicitement écrites dans la Torah, mais sanctifie-les aussi dans les choses légères qui sont de l'ordre du « **aujourd'hui et demain** », là où le mauvais penchant séduit l'homme par ses ruses en disant : « **Aujourd'hui il lui dit «fais ceci» et demain il lui dit «fais cela»**. » Car s'ils se sanctifient dans les choses légères de « **aujourd'hui et demain** », il leur est garanti qu'ils n'en viendront pas à transgresser des fautes graves. Telles sont ses paroles saintes.

Il est doux d'expliquer selon cela les paroles du prophète (Osée, 6 :1)<sup>15</sup> : **Venez et retournons vers Hashem... Il nous rendra la vie dans deux jours, le troisième jour Il nous relèvera et nous vivrons devant Lui.**

Explication : « **venons, retournons vers Hashem** » afin de ne pas suivre le conseil du mauvais penchant, en priant Hashem : « **Il nous rendra la vie dans deux jours** », qu'Il nous donne la vie pour ne pas être sous le statut de (Berachot, 18b)<sup>16</sup> : « **Les méchants de leur vivant sont appelés morts** », durant ces deux jours où le mauvais penchant fait tomber l'homme dans son piège (« **aujourd'hui il lui dit «fais ceci» et demain il lui dit «fais cela»** »). Et par cela, nous mériterons que « **le troisième jour Il nous relèvera et nous vivrons devant Lui** », afin que nous ne trébuchions pas le troisième jour lorsqu'il nous dira d'adorer des idoles.

### **Trois aspects du mauvais penchant : « passant » - « hôte » - « homme », correspondant aux trois séductions d'«aujourd'hui » et « demain »**

Qu'il est bon et agréable d'expliquer à partir de là ce qui est enseigné dans le Talmud (Soucca, 52b) concernant la manière de procéder du mauvais penchant pour faire tomber

14 ויאמר ה' אל משה לך אל העם וקדשתם היום ומחר וכבסו שמלותם, והיו נכונים ליום השלישי כי ביום השלישי ירד ה' לעיני כל העם על הר סיני  
15 לכו ונשובה אל ה'... ? חינו מיימים ביום השלישי יקימו ונחיה לפניו  
16 רשעים שבחיהו קרוין מתים

l'homme dans son piège<sup>17</sup> : **Rava a dit : Au début, il l'a appelé passant (Helech), puis il l'a appelé hôte (Oreach), et à la fin il l'a appelé homme (Ish).**

Rava rapporte la preuve à ses propos à partir du fait que le prophète Nathan a mentionné ces trois qualifications dans la parabole qu'il a dite au roi David sur le mauvais penchant qui a agi avec ruse pour voler la brebis du pauvre (II Samuel, 12 : 4)<sup>18</sup> :

**Un passant (Helech) vint chez l'homme riche, et il épargna de prendre de son petit et de son grand bétail pour préparer à l'hôte (Oreach) qui était venu chez lui ; et il prit la brebis de l'homme pauvre et la prépara pour l'homme (Ish) qui était venu chez lui.**

Rashi explique<sup>19</sup> :

« **Passant (Helech)** » : **il passe par là et ne réside pas avec lui. « Hôte » (Oreach) : un pensionnaire. « Homme » (Ish) : le maître de maison.**

Combien sublime est l'allusion de Rabbi Yehouda Tzvi de Komarno dans « *Nativ Mitzvotekha* » (*Shevil HaTorah*, Nativ 1:10) : ces trois termes, lorsqu'ils sont écrits sans la lettre « **Vav** » : « **הל"ך אר"ח אי"ש** » ont pour valeur numérique celle du mauvais penchant : « **יצ"ר הר"ע** » (= 640), qui agit pour faire tomber l'homme dans son filet par ces trois voies.

Nous avons donc là des paroles claires : telle est la voie du « **יצ"ר הר"ע** », qui agit avec ruse selon ces trois aspects — « **הל"ך אר"ח אי"ש** » — de valeur numérique égale. Car au départ, il n'est que de l'ordre du « **passant** » (*Helech*), qui entre dans le cœur de l'homme et en ressort aussitôt pour y acquérir un droit de cité. Ensuite, il se renforce pour devenir un « **hôte** » (*Oreach*) chez l'homme, jusqu'à ce qu'il se renforce avec effronterie pour devenir le maître de maison qui domine la maison, sur le mode de l'« **homme** » (*Ish*).

Selon nos propos, il convient de dire que ces trois degrés — **passant, hôte, homme** — correspondent parfaitement aux trois forces de ses séductions pour faire tomber le juif dans son filet. Le « **passant** » (*Helech*) correspond au début de la séduction : « **Aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** », incitant à transgresser un interdit qui lui paraît léger. Et lorsque le mauvais penchant voit qu'il a réussi, il intensifie sa

séduction sur le mode de l'« **hôte** » (*Oreach*), qui correspond à la séduction de : « **Et demain il lui dit «fais cela»** », pour pousser à la transgression d'un interdit un peu plus grave. Et lorsqu'il voit qu'il a également réussi en cela, il augmente son effronterie pour atteindre la troisième étape et devenir un « **homme** » (*Ish*), qui correspond à la séduction vers la commission des fautes graves : « **Jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles»**. »

Dès lors, nous sommes à même de comprendre la grande sagesse du Roi Mashiach, qui a répondu à Rabbi Yéhoshoua ben Levi qu'il viendrait « **aujourd'hui** », sans lui mentionner qu'il viendrait « **aujourd'hui si vous écoutez Sa voix** ». Car il a voulu lui faire allusion par là qu'il viendrait rapidement si Israël veillait à surmonter le mauvais penchant tant qu'il en est au début de sa séduction — lorsqu'il est encore de l'ordre de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** » —, en n'écouter pas sa voix, sachant qu'en fin de compte, il l'amènera à transgresser, à D.ieu ne plaise, les fautes graves.

Ainsi, il nous est aisé de comprendre également selon cela ce que Rabbi Eliezer a dit à ses élèves : « **Répens-toi un jour avant ta mort** ». Et lorsqu'ils lui ont demandé : « **Mais un homme sait-il quel jour il mourra ?** », il leur a expliqué sa pensée sublime : « **Et à plus forte raison, qu'il se repente aujourd'hui de peur qu'il ne meure demain, et il se trouvera ainsi tous ses jours en état de repentance.** » C'est-à-dire : ce que j'ai dit — « **Répens-toi un jour avant ta mort** » —, j'entendais par là « **qu'il se repente aujourd'hui** », qu'il fasse pénitence sur le fait d'être tombé dans le piège du mauvais penchant de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** ». Car par cela, il y a la crainte « **qu'il ne meure demain** », c'est-à-dire qu'il meure d'une mort spirituelle, sur le mode de (Berachot, 18b) : « **les méchants de leur vivant sont appelés morts** », en tombant dans le piège du mauvais penchant de « **demain il lui dit «fais cela»** », en transgressant une faute plus grave.

C'est le sens de la conclusion de Rabbi Eliezer : « **Et il se trouvera ainsi tous ses jours en état de repentance** ». C'est-à-dire tous les jours durant lesquels le mauvais penchant agit pour le faire tomber dans son filet : le premier jour de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** », le deuxième jour de « **et demain il lui dit «fais cela»** », et le troisième jour de « **jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles»** ». Et lorsqu'il se repent dès le premier jour de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** », par crainte « **qu'il ne meure demain** » sur le mode de « **et demain il lui dit «fais cela»** », alors tous ses jours sont en état de repentance, comme alludé dans les paroles du prophète : « **Venez et retournons vers Hashem... Il nous**

17 אמר רבא בתחילה קראו הלך, ולבסוף קראו אורח, ולבסוף קראו איש

18 ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת מצאנו ומבקריו לעשות לארח הבא לו ויזקק את כבשת האיש הראש ויעשה לאיש הבא אליו

19 הלך, עובר דרך עליו ואינו מתאכסן עמו. אורח, אכסנאי. איש, בעל הבית

*rendra la vie dans deux jours, le troisième jour Il nous relèvera et nous vivrons devant Lui. »*

**Le mot « שופ"ר » est l'acronyme de « שורש פורה » (« une racine produisant du fiel et de l'absinthe »), car il purifie l'homme de la racine même des fautes**

Poursuivons et expliquons la raison pour laquelle Rosh Hashana est appelé « **aujourd'hui** » (*Hayom*), selon une révélation sublime de « *Yéhoudi HaKadosh* », Rabbi Yaacov Yitzchak de Przysucha. Il explique la raison pour laquelle le Saint, béni soit-Il, nous a commandé de sonner du Shofar à Rosh Hashana, à partir de ce qui est écrit dans notre Sidra, la Sidra de Nitzavim, dans les paroles de réprimande que Moshé Rabbénou a dites à Israël (Deutéronome, 29 : 17)<sup>20</sup> :

***De peur qu'il n'y ait parmi vous homme ou femme, ou famille ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec Hashem notre D.ieu pour aller servir les dieux de ces nations ; de peur qu'il n'y ait parmi vous une racine produisant du fiel et de l'absinthe (שורש פורה ראש ולענה).***

D'après cela, le « *Yehoudi HaKadosh* » explique que le mot « שופ"ר » est l'acronyme de « שורש פורה ראש ולענה » (*une racine produisant du fiel et de l'absinthe*), pour faire allusion au fait que le Shofar a le pouvoir de purifier l'homme des racines des fautes enfouies en son sein.

Selon ce qui a été dit, il convient d'expliquer son intention ainsi : à Rosh Hashana, qui est appelé « **aujourd'hui** », chaque juif doit réparer non seulement le dommage des fautes elles-mêmes, mais aussi la racine des fautes par laquelle le mauvais penchant commence, sur le mode de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** ». Car si l'on ne le surmonte pas immédiatement, il poursuit sa séduction sur le mode de « **et demain il lui dit «fais cela», jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles»** ». »

Et tel est le sens du verset : « **De peur qu'il n'y ait parmi vous homme ou femme, ou famille ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec Hashem notre D.ieu** » — c'est-à-dire qu'ils n'ont pas combatus contre la séduction du mauvais penchant de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** », et de ce fait ils se sont détériorés jusqu'à « **aller servir les dieux de ces nations** », jusqu'à adorer des idoles. Qu'ils sachent de source sûre que cela provient de ce que « **il y a parmi vous une racine produisant du fiel et de l'absinthe** », car tout a commencé par la racine des fautes légères : « **aujourd'hui il**

*lui dit «fais ceci», et demain il lui dit «fais cela», jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles»*. »

### Explication des sonneries du Shofar : Tekia, Shevarim, Teroua, Tekia

Qu'il est bon et agréable d'expliquer à partir de là ce qu'a écrit le Rambam dans les Lois sur la Repentance (*Hilchot Teshouva*, 3 :4)<sup>21</sup> :

***Bien que la sonnerie du Shofar à Rosh Hashana soit un décret de la Torah, elle contient une allusion qui signifie : «Réveillez-vous, vous qui dormez, de votre sommeil, et vous qui êtes assoupis, réveillez-vous de votre assoupissement ; examinez vos actions, revenez par la repentance et souvenez-vous de votre Créateur.»***

Introduisons d'abord la magnifique allusion apportée par le Shlah Hakadosh (*Traité Rosh Hashana, Torah Ohr*, 3) sur la signification des sonneries du Shofar — « **Tékia, Shevarim, Teroua, Tékia** » —, qui contiennent une allusion claire au commandement du repentir. Le premier son, la « **Tékia** », qui est un son uni sans aucune interruption, est l'allusion à la naissance de l'homme dans ce monde, lorsque l'âme est encore pure et propre, exempte de toute imperfection. Cependant, par la suite, s'il vient à fauter, à D.ieu ne plaise, il se retrouve dans l'état de « **Shevarim** ». Comme l'explique le Talmud (*Rosh Hashana*, 33b), il s'agit d'un son de<sup>22</sup> « **gémissement** », tel un homme qui soupire en raison de douleurs physiques. De même, l'âme subit des « **brisures - Shévarim** » en devenant malade et altérée par les fautes et les transgressions.

Et le conseil face à cela est de faire entendre le son de la « **Teroua** », qui, selon le Talmud (*ibid.*), est un son de<sup>23</sup> « **sanglots** » (*yeloli yelil*), tel un homme qui pleure et émet de courts sons successifs. C'est-à-dire qu'il doit accomplir un repentir parfait et verser des torrents de larmes pour s'être révolté contre Hashem. Grâce à cela, il méritera de réparer son âme pour qu'elle retrouve son état originel sans aucun défaut. C'est ce à quoi fait allusion le dernier son de la « **Tékia** », qui est un son uni, car grâce au repentir, l'âme revient à son état antérieur, pure et exempte de toute imperfection.

Ainsi, lorsque nous associons les paroles du Rambam à celles du Shlah Hakadosh, nous comprenons quelle est la sainte tâche qui nous incombe au moment où nous entendons ces sonneries de la part du sonneur à Rosh Hashana : affiner

21 אף על פי שתקיעת שופר בראש השנה גזירת הכתוב, רמז יש בו, כלומר עורר ישינים

משנתכם ונרדמים הקיצו מתרדמתכם, וחפשו במעשיכם וחזרו בתשובה וזכרו בוראכם

22 גנוחי גנח

23 ילולי יליל

20 פן יש בכך איש או אשה או משפחה או שבט אשר לבבו פונה היום מעם ה' אלקיניו ללכת

לעבוד את אלהי הגוים ההם, פן יש בכך שורש פורה ראש ולענה

l'ouïe spirituelle de l'âme pour entendre la voix du Shofar qui supplie avec nous, selon les paroles saintes du Rambam : « **Réveillez-vous, vous qui dormez, de votre sommeil, et vous qui êtes assoupis, réveillez-vous de votre assoupissement, examinez vos actions, revenez par la repentance et souvenez-vous de votre Créateur.** »

### Les trois sons de « Shevarim » face aux trois séductions du mauvais penchant d'« aujourd'hui » et « demain »

D'après ce qui a été dit, il convient de déclarer que c'est pour cette raison que le son de « **Shevarim** » — qui est une allusion au dommage causé par les fautes — est composé de trois sons : pour faire allusion aux initiales de ש'ורש פ'זרה « ראש ו'לענה » à savoir « שופ"ר », où se trouvent les trois voix du mauvais penchant qui parle à l'homme par sa propre voix sur le mode de : « **Aujourd'hui il lui dit «fais ceci», et demain il lui dit «fais cela», jusqu'à ce qu'il lui dise «adore des idoles».** »

Expliquons ce qui est écrit : « **Vous vous tenez aujourd'hui tous devant Hashem votre D.ieu** », afin de nous enseigner qu'à Rosh Hashana — qui est appelé « **aujourd'hui** » —, chaque juif doit réparer la racine de toutes les fautes, qui est de l'ordre de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** ». Et c'est sur cela que le verset ajoute une mise en garde dans la suite de la Sidra : « **De peur qu'il n'y ait parmi vous, homme ou femme, ou famille ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec Hashem notre D.ieu** », parce qu'ils n'ont pas combattu le mauvais penchant de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** », et de ce fait ils se sont détériorés jusqu'à « **aller servir les dieux de ces nations** », jusqu'à adorer des idoles, car cela provient de ce que « **il y a parmi vous une racine produisant du fiel et de l'absinthe** », tout ayant commencé par la racine produisant du fiel et de l'absinthe des fautes légères.

D'après ce qui précède, il nous sera aisé de comprendre ce que Moshé Rabbénou a dit à Israël dans la Sidra de Vayelech : « **Âgé de cent vingt ans je suis aujourd'hui** ». Et nos Sages ont enseigné dans le Talmud : « **Aujourd'hui se sont accomplis**

**mes jours et mes années** », car Moshé Rabbénou voulait par là enseigner une leçon sublime à Israël : s'il a mérité toute sa vie de surmonter le mauvais penchant, c'est uniquement parce qu'il a vécu à chaque instant et à chaque heure avec la dimension de « **aujourd'hui** », en combattant le mauvais penchant dès la première séduction de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** ». Et telle est l'allusion du verset (Deutéronome, 4 : 4)<sup>24</sup> : « **Et vous qui êtes attachés à Hashem votre D.ieu** » — si vous voulez être attachés à Hashem, le conseil pour cela est : « **vous êtes tous vivants aujourd'hui** », précisément « **aujourd'hui** », c'est-à-dire en n'écoutant pas le conseil du mauvais penchant, même lorsqu'il ne séduit que vers des choses légères de l'ordre de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci»** ». »

Il faut ajouter une explication sur la raison pour laquelle nos Sages ont institué deux jours pour Rosh Hashana, selon ce que nous introduirons en expliquant la prophétie du prophète sur la Délivrance future (Isaïe, 54 : 12)<sup>25</sup> : « **Et Je ferai tes créneaux de rubis (כִּדְכָד)** ». L'allusion ici est que dans le futur à venir, le Saint, béni soit-Il, prendra la grande lumière des commandements légers qu'Israël a accomplis sur le mode de « **sanctifie-les aujourd'hui et demain** », en ne se laissant pas entraîner par le mauvais penchant qui « **aujourd'hui lui dit «fais ceci» et demain lui dit «fais cela»** ». »

Or, dans une journée il y a 24 heures (כ"ד), et dans deux jours il y a deux fois 24 heures (כ"ד כ"ד). Tel est le sens de : « **Et Je ferai tes créneaux de rubis (כִּדְכָד)** » — c'est-à-dire que le Saint, béni soit-Il, hâtera la délivrance par le mérite des « **כ"ד כ"ד** » (24 heures et 24 heures) de « **aujourd'hui et demain** ». C'est pourquoi nos Sages ont institué deux jours pour Rosh Hashana : étant donné que Rosh Hashana est appelé « **aujourd'hui** », ils ont ajouté un jour supplémentaire afin de réparer les deux racines de « **aujourd'hui il lui dit «fais ceci», et demain il lui dit «fais cela»** ». Et par ce mérite, nous mériterons la Délivrance future sur le mode de « **Et Je ferai tes créneaux de rubis (כִּדְכָד)** », rapidement, de nos jours, Amen.

24 ואתם הדבקים בה' אלקיכם

25 ושמתי כדכד שמשתיך

